

ESPAÑOL

Módulo de alimentación para familia de protección contra sobretensiones PLUGTRAB PT-IQ

1. Descripción del producto

- Módulo completo, compuesto de un elemento de base, conector y conector para carriles TBUS
- Suministra energía a los módulos de protección PT-IQ... y señala el estado mediante LED y contacto de indicación remota

2. Advertencias de seguridad

Antes de la instalación, compruebe si el aparato presenta desperfectos externos. Si este estuviera defectuoso, no deberá ser utilizado.

Conecte el dispositivo únicamente en estado sin tensión.

Tenga en cuenta que la tensión de servicio y la corriente de servicio de los sistemas a proteger no debe superar los valores máximos admisibles del dispositivo.

Instale el fusible previo recomendado, en caso de que la corriente de cortocircuito en el lugar de instalación sea mayor que la corriente nominal del módulo de protección.

⚠ ¡Tome medidas de protección contra descargas electrostáticas!

2.1 Indicaciones de instalación

El módulo de protección contra sobretensiones es un equipo eléctrico del grado de protección frente a ignición de "seguridad intrínseca" apto para su instalación en la zona 2 o fuera de áreas expuestas a riesgo de explosión.

La instalación, el manejo y el mantenimiento serán realizados exclusivamente por personal especializado cualificado. Siga las instrucciones de instalación.

Para la instalación y el manejo, cumpla las normas de seguridad vigentes (también las nacionales), las normas para la prevención de accidentes y las reglas generales de la técnica.

Hallará los datos técnicos de seguridad en las instrucciones de servicio y en los certificados (certificado de examen de tipos de la UE, si fueren necesarias más homologaciones).

No está permitido acceder a los circuitos eléctricos del interior del dispositivo. No repare usted mismo el dispositivo, sustitúyalo por otro equivalente. Solo el fabricante está autorizado a realizar las reparaciones.

El tipo de protección IP20 (IEC 60529/EN 60529) del equipo está previsto para un entorno limpio y seco. No exponga el dispositivo a solicitaciones mecánicas y/o térmicas que superen los límites descritos.

El dispositivo no está diseñado para su uso en atmósferas expuestas a peligro de explosión por polvo.

2.2 Seguridad intrínseca

Si el dispositivo se ha utilizado en circuitos de corriente de seguridad no intrínseca, está prohibido un nuevo uso en circuitos de corriente de seguridad intrínseca. Marque el aparato claramente como intrínsecamente no seguro.

2.3 Instalación en la zona 2

- Cumpla las condiciones fijadas para el montaje en áreas expuestas a peligro de explosión. Al instalar el sistema de protección frente a sobretensiones en áreas que requieren equipos eléctricos de la categoría 3 (EPL GC), estos deberán montarse en una carcasa que cumpla con las exigencias normativas de EN 60079-15. Observe también las exigencias normativas de IEC 60079-14 / EN 60079-14.

- No conecte dentro de la zona con peligro de explosión ningún cable o conductor y no separe all ninguna conexión bajo tensión. Los circuitos intrínsecamente seguros constituyen una excepción.

2.4 Zonas expuestas a peligro de explosión por polvo

El dispositivo no está diseñado para su uso en atmósferas expuestas a peligro de explosión por polvo.

- La interconexión con el circuito de seguridad intrínseca en lugares expuestos al peligro de explosión por polvo de las zonas 20, 21 o 22 solo puede realizarse si los equipos eléctricos conectados a este circuito de corriente están homologados para esta zona (p. ej., categoría 1D, 2D o 3D).

2.5 Certificado de examen de tipo

BVS 14 ATEX E 020 X

IECEX BVS 14.0017X

PT-IQ-EX

- II 3(1)G Ex nA nC ic [ia Ga] IIC T4/T6 Gc
- II (1)G [Ex ia Ga] IIC

Requisitos de seguridad y para la salud fundamentales:

| | |
|-------------------|--------------------|
| EN 60079-0: 2012 | IEC 60079-0: 2011 |
| EN 60079-11: 2012 | IEC 60079-11: 2011 |
| EN 60079-15: 2010 | IEC 60079-15: 2010 |

2.6 Nota UL

⚠ ADVERTENCIA

La interacción con ciertas sustancias químicas podría alterar las propiedades de sellado de los siguientes dispositivos: relé de aviso K1, K2.

3. Instalación (3 - 5)

PLUGTRAB PT-IQ está previsto para su montaje sobre carriles simétricos NS 35/7,5 según EN 60715.

El aparato dispone de una interfaz para el conector para carriles TBUS. A través de esta interfaz se suministra energía y se supervisan los módulos de protección contra sobretensiones (aviso colectivo).

3.1 Para la instalación, ejecute los siguientes pasos:

- Coloque el TBUS sobre el carril simétrico. Tenga cuidado de que el lado **OUT** (3) mire en dirección al aparato que vaya a proteger.
- Coloque el PT-IQ sobre el TBUS. Tenga cuidado de que la alineación al TBUS sea la correcta.
- Para evitar suciedad, coloque la **caperuza final (incluida en el volumen de suministro)** sobre el último TBUS. (7)

ITALIANO

Modulo di alimentazione per la gamma di moduli di protezione contro le sovratensioni PLUGTRAB PT-IQ

1. Descrizione prodotto

- Modulo completo costituito da elemento base, spina e connettore per guide di montaggio TBUS
- Alimenta i moduli di protezione PT-IQ... e fornisce segnalazioni di stato mediante LED e contatto FM

2. Indicazioni di sicurezza

Prima dell'installazione, verificare che il dispositivo non presenti danni esterni. Se il dispositivo è difettoso non deve essere utilizzato.

Collegare il dispositivo soltanto in assenza di tensione.

Accertarsi che la tensione di esercizio e la corrente di esercizio dei sistemi da proteggere non superino i valori massimi consentiti per il dispositivo.

Impiegare il prefusibile consigliato se la corrente di corto circuito sul luogo di installazione supera la corrente nominale del dispositivo di protezione.

⚠ Adottare misure di protezione contro le scariche elettrostatiche!

2.1 Note di installazione

Il dispositivo di protezione dalle sovratensioni è un apparato associato con tipo di protezione antideflagrante "a sicurezza intrinseca" adatto all'installazione nella zona 2 o al di fuori dell'area a rischio di esplosione

L'installazione, l'uso e la manutenzione devono essere effettuati esclusivamente da personale qualificato. Seguire le istruzioni di installazione.

L'installazione e l'uso devono avvenire nel rispetto di tutte le norme di sicurezza (anche nazionali) e antintorfenistiche vigenti, nonché delle regole tecniche di validità generale.

I dati tecnici di sicurezza sono disponibili nelle istruzioni per l'uso e nei certificati (certificato di omologazione CE, eventuali ulteriori omologazioni).

Non è consentito accedere ai circuiti interni del dispositivo. Non riparare da soli l'apparecchio, ma sostituirlo con un dispositivo equivalente. Solo il produttore è autorizzato a eseguire riparazioni.

Il grado di protezione IP20 (IEC 60529/EN 60529) dell'apparecchio è previsto per un ambiente pulito e asciutto. Non sottoporre l'apparecchio ad alcuna sollecitazione meccanica e/o termica che superi le soglie indicate.

L'apparecchio non è concepito per l'impiego in atmosfere a rischio di esplosione di polvere.

2.2 Sicurezza intrinseca

Se il dispositivo è stato utilizzato in un circuito di corrente non a sicurezza intrinseca, è vietato utilizzarlo in circuiti di corrente a sicurezza intrinseca! In tal caso, contrassegnare inequivocabilmente il modulo come non intrinsecamente sicuro.

2.3 Installazione nella zona 2

- Rispettare le condizioni fissate per l'utilizzo in aree a rischio di esplosione! Durante la procedura di realizzazione del sistema di protezione dalle sovratensioni nelle aree che richiedono i mezzi di esercizio della categoria 3 (EPL GC), è necessario montarli in custodie che soddisfano i requisiti della norma EN 60079-15. Tenere inoltre in considerazione i requisiti richiesti dalle norme IEC 60079-14 / EN 60079-14.

- All'interno dell'area a rischio di esplosione non collegare mai cavi o linee sotto tensione, né staccare collegamenti che si trovano sotto tensione. Fanno eccezione a ciò i circuiti intrinsecamente sicuri.

2.4 Aree con polveri a rischio di esplosione

L'apparecchio non è concepito per l'impiego in atmosfere a rischio di esplosione di polvere.

- Effettuare la connessione al circuito intrinsecamente sicuro in aree a rischio di esplosione di polvere delle zone 20, 21 e 22 solo se le apparecchiature connesse a tale circuito sono ammesse per tale zona (ad es. categoria 1D, 2D o 3D).

2.5 Omologazione

BVS 14 ATEX E 020 X

IECEX BVS 14.0017X

PT-IQ-EX

- II 3(1)G Ex nA nC ic [ia Ga] IIC T4/T6 Gc
- II (1)G [Ex ia Ga] IIC

Requisiti essenziali di salute e sicurezza:

| | |
|-------------------|--------------------|
| EN 60079-0: 2012 | IEC 60079-0: 2011 |
| EN 60079-11: 2012 | IEC 60079-11: 2011 |
| EN 60079-15: 2010 | IEC 60079-15: 2010 |

2.6 Nota UL

⚠ AVVERTENZA:

Un'interazione con determinate sostanze chimiche potrebbe pregiudicare le proprietà di tenuta dei seguenti dispositivi: relè di segnalazione K1, K2.

3. Installazione (3 - 5)

Il PLUGTRAB PT-IQ è concepito per il montaggio su guide NS 35/7,5 a norma EN 60715.

Il dispositivo è dotato di un'interfaccia per il connettore per guide di montaggio TBUS. Questa interfaccia consente l'alimentazione e il monitoraggio (messaggio generale) dei moduli di protezione contro le sovratensioni.

3.1 Per l'installazione, procedere in questa sequenza:

- Posizionare il TBUS sulla guida di montaggio. Assicurarsi che il lato **OUT** (3) sia rivolto verso il dispositivo da proteggere.
- Posizionare il PT-IQ sul TBUS. Assicurarsi che sia orientato correttamente rispetto al TBUS.
- Per evitare la penetrazione di sporcizia, disporre la **copertura terminale (inclusa nel volume di consegna)** sull'ultimo T-BUS. (7)

FRANÇAIS

Module d'alimentation destinée à la gamme de protection antisurtension PLUGTRAB PT-IQ

1. Description du produit

- Module complet, composé d'un élément de base, d'une embase et d'un connecteur sur profilé TBUS
- Fournit l'énergie nécessaire aux modules de protection PT-IQ... et signale l'état via LED et contact de signalisation à distance

2. Consignes de sécurité

Avant l'installation, contrôler que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs. Si l'appareil est défectueux, il ne doit pas être utilisé.

Ne raccorder l'appareil que quand la tension est nulle.

Veiller à ce que la tension de service et le courant de service des systèmes à protéger ne dépasse pas la tension de service maximale admissible de l'appareil.

Si le courant de court-circuit dépasse l'intensité nominale du dispositif de protection à l'emplacement de montage, mettre en place le fusible auxiliaire recommandé.

⚠ Prendre les mesures de protection appropriées contre les décharges électrostatiques.

2.1 Instructions d'installation

L'appareil de protection antisurtension peut être installé en tant qu'équipement annexe au mode de protection « à sécurité intrinsèque » dans la zone 2 ou en-dehors de la zone explosible. L'installation, l'utilisation et la maintenance doivent être confiées exclusivement à du personnel spécialisé dûment qualifié. Respecter les instructions d'installation.

Lors de la mise en place et de l'utilisation, respecter les normes de sécurité en vigueur (y compris les normes nationales en la matière), la réglementation en matière de prévention des accidents ainsi que les règles générales de la technique.

Les caractéristiques techniques de sécurité se trouvent dans le manuel d'utilisation et les certificats (certificat CE d'essai de type, voire autres homologations).

Toute intervention sur les circuits électriques internes de l'appareil est interdite. L'appareil ne peut être réparé par vos soins, mais il peut être remplacé par un appareil équivalent. Seul le fabricant est autorisé à effectuer des réparations.

L'indice de protection IP20 (CEI 60529/EN 60529) de l'appareil est valable dans un environnement propre et sec. Ne pas soumettre l'appareil à des sollicitations mécaniques et/ou thermiques dépassant les limites décrites.

L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé dans des atmosphères dangereuses (coups de poussière).

2.2 Sécurité intrinsèque

Si l'appareil a été installé dans des circuits à sécurité non intrinsèque, il est interdit de le réutiliser dans des circuits à sécurité intrinsèque ! Signaler clairement que le module n'a pas de sécurité intrinsèque.

2.3 Installation en zone 2

- Respecter les conditions définies pour l'utilisation en atmosphère explosive. Lors de l'installation du système de protection antisurtension dans des zones nécessitant des équipements de catégorie 3 (EPL GC), ces derniers doivent être montés dans des boîtiers répondant à la norme EN 60079-15. Respecter également la norme CEI 60079-14/EN 60079-14

- Ne pas raccorder de câble/ligne dans la zone explosive et ne pas séparer de liaisons si elles sont sous tension. Sauf si le circuit est à sécurité intrinsèque.

2.4 Zones avec présence de poussières explosives

L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé dans des atmosphères dangereuses (coups de poussière).

- Procéder à l'interconnexion avec le circuit électrique à sécurité intrinsèque dans des atmosphères explosibles (poussière) de zone 20, 21 ou 22 seulement si l'équipement électrique raccordé à ce circuit est homologué pour cette zone (par ex. catégorie 1D, 2D ou 3D).

2.5 Certificat d'essai de type

BVS 14 ATEX E 020 X

IECEX BVS 14.0017X

PT-IQ-EX

- II 3(1)G Ex nA nC ic [ia Ga] IIC T4/T6 Gc
- II (1)G [Ex ia Ga] IIC

Exigences fondamentales en matière de sécurité et de santé :

| | |
|-------------------|--------------------|
| EN 60079-0: 2012 | CEI 60079-0: 2011 |
| EN 60079-11: 2012 | CEI 60079-11: 2011 |
| EN 60079-15: 2010 | CEI 60079-15: 2010 |

2.6 Remarque UL

⚠ AVERTISSEMENT :

Une interaction avec certaines substances chimiques peut nuire aux propriétés d'étanchéité des appareils suivants : relais de signalisation K1, K2.

3. Installation (3 - 5)

PLUGTRAB PT-IQ est destiné au montage sur profilés NS 35/7,5, selon EN 60715.

L'appareil présente une interface destinée à accueillir le connecteur sur profilé TBUS. Cette interface permet d'alimenter en énergie les modules de protection antisurtension et de les surveiller (message global).

3.1 Procédez à l'installation en suivant la procédure ci-dessous :

- Placer le TBUS sur le profilé.
- Tenir compte du fait que le côté **OUT** (3) doit être dirigé vers l'appareil à protéger.
- Poser le PT-IQ sur le TBUS. Veiller à ce que l'orientation soit correcte par rapport au TBUS.
- Pour empêcher tout encrassement, mettre en place le **capot de fermeture (compris dans les fournitures)** sur le dernier T-BUS. (7)

ENGLISH

Supply module for the PLUGTRAB PT-IQ surge protection product range

1. Product description

- Complete module consisting of a base element, plug, and TBUS DIN rail plug
- Supplies the PT-IQ... protection modules with power and reports the status via LED and remote indication contact.

2. Safety notes

Check the device for external damage before installation. If the device is defective, it must not be used.

Only connect the device when disconnected from the voltage. Ensure that the operating voltage and current of the systems to be protected do not exceed the maximum permitted value of the device.

Use the recommended backup fuse if the short-circuit current at the installation location exceeds the nominal current of the protective device.

⚠ Take protective measures against electrostatic discharge.

2.1 Installation notes

The surge protective device is associated equipment of the protection type "intrinsic safety" and is therefore suitable for installation in zone 2 or outside of potentially explosive areas.

Installation, operation, and maintenance may only be performed by qualified personnel.

Follow the installation instructions.

When installing and operating the device, the applicable safety directives (including national safety directives), accident prevention regulations, as well as general technical regulations, must be observed.

Safety-relevant data can be obtained from the operating instructions and the certificates (EC-type examination certificate or other approvals if applicable).

Access to the circuits within the device is not permitted. Do not repair the device yourself but replace it with an equivalent device. Repairs may only be carried out by the manufacturer. The IP20 degree of protection (IEC 60529/EN 60529) of the device is intended for use in a clean and dry environment. Do not subject the device to mechanical and/or thermal loads that exceed the specified limits.

The device is not designed for use in potentially dust-explosive atmospheres.

2.2 Intrinsic safety

If the device has been used in non-intrinsically safe circuits, it must not be used again in intrinsically safe circuits! The module must be clearly labeled as non-intrinsically safe!

2.3 Installation in Zone 2

- Observe the specified conditions for use in potentially explosive areas! When installing the surge protection system in areas requiring category 3 (EPL GC) equipment, the latter must be installed in housing meeting the requirements of EN 60079-15. Observe also the requirements of IEC 60079-14/ EN 60079-14.

- Do not connect any cables/lines within the potentially explosive area nor disconnect any live connections. Intrinsically safe circuits are an exception.

2.4 Potentially dust-explosive areas

The device is not designed for use in potentially dust-explosive atmospheres.

- Connection to the intrinsically safe circuit in areas with a danger of dust explosions (zone 20, 21 or 22) is only permitted if the equipment connected to this circuit is approved for this zone (e.g., category 1D, 2D or 3D).

2.5 Examination certificate

BVS 14 ATEX E 020 X

IECEX BVS 14.0017X

PT-IQ-EX

- II 3(1)G Ex nA nC ic [ia Ga] IIC T4/T6 Gc
- II (1)G [Ex ia Ga] IIC

Fundamental health and safety requirements:

| | |
|-------------------|--------------------|
| EN 60079-0: 2012 | IEC 60079-0: 2011 |
| EN 60079-11: 2012 | IEC 60079-11: 2011 |
| EN 60079-15: 2010 | IEC 60079-15: 2010 |

2.6 UL note

⚠ **WARNING:** Exposure to some chemicals may degrade the sealing of materials used in the following devices: Signaling relays K1, K2.

3. Installation (3 - 5)

PLUGTRAB PT-IQ is designed for mounting on NS 35/7.5 DIN rails in accordance with EN 60715.

The device has an interface for the TBUS DIN rail connector. This interface is used to monitor (group message) the surge protection modules and to supply them with power.

3.1 Install the device according to the following steps:

- Place the TBUS on the DIN rail. Make sure that the **OUT** side (3) points towards the direction of the device to be protected.
- Placing the PT-IQ on the TBUS. Observe the proper orientation towards the TBUS.
- To avoid contamination, install the **end cap (supplied as standard)** on the last TBUS. (7)

DEUTSCH

Versorgungsmodul für die Überspannungsschutzfamilie PLUGTRAB PT-IQ

1. Produktbeschreibung

- Komplettmodul bestehend aus einem Basiselement, Stecker und Tragschienenverbinder TBUS
- Versorgt die Schutzmodule PT-IQ... mit Energie und meldet den Status via LED und Fernmeldekontakt

2. Sicherheitshinweise

Prüfen Sie vor der Installation das Gerät auf äußere Beschädigung. Wenn das Gerät defekt ist, darf es nicht verwendet werden.

Schließen Sie das Gerät nur im spannungsfreien Zustand an. Achten Sie darauf, dass die Betriebsspannung und der Betriebsstrom der zu schützenden Systeme die maximal zulässigen Werte des Geräts nicht übersteigen.

Setzen Sie die empfohlene Vorsicherung ein, falls der Kurzschlussstrom am Einbaort den Nennstrom des Schutzgeräts übersteigt.

⚠ Treffen Sie Schutzmaßnahmen gegen elektrostatische Entladung!

2.1 Errichtungshinweise

Das Überspannungsschutzgerät ist als zugehöriges Betriebsmittel der Zündschutzart "Eigensicherheit" zur Installation in der Zone 2 oder außerhalb des explosionsgefährdeten Bereichs geeignet.

Installation, Bedienung und Wartung sind ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal durchzuführen.

Befolgen Sie die Installationsanweisungen. Halten Sie die für das Errichten und Betreiben geltenden Sicherheitsvorschriften (auch nationale Sicherheitsvorschriften), Unfallverhütungsvorschriften sowie die allgemeinen Regeln der Technik ein.

Die sicherheitstechnischen Daten sind der Betriebsanleitung und den Zertifikaten (EG-Baumusterprübscheinigung, ggf. weiterer Approbationen) zu entnehmen.

Ein Zugriff auf die Stromkreise im Inneren des Geräts ist nicht zulässig. Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern ersetzen Sie es durch ein gleichwertiges Gerät. Reparaturen sind nur durch den Hersteller zulässig.

Die Schutzart IP20 (IEC 60529/EN 60529) des Geräts ist für eine saubere und trockene Umgebung vorgesehen. Setzen Sie das Gerät keiner mechanischen und/oder thermischen Beanspruchung aus, die die beschriebenen Grenzen überschreitet. Das Gerät ist nicht für den Einsatz in staubexplosionsgefährdeten Atmosphären ausgelegt.

2.2 Eigensicherheit

Wurde das Gerät in nicht eigensicheren Stromkreisen eingesetzt, ist die erneute Verwendung in eigensicheren Stromkreisen verboten! Kennzeichnen Sie das Modul eindeutig als nicht eigensicher.

2.3 Installation in der Zone 2

- Hal

ESPAÑOL

3.2 Montaje/desmontaje

El montaje o desmontaje de los dispositivos en el TBUS sólo puede llevarse a cabo cuando éstos están en estado libre de tensión.

3.3 Alimentación de tensión

¡No conecte nunca la tensión de alimentación directamente al conector para carriles!

La tensión de alimentación del dispositivo debe permanecer en el rango de 20 - 30 V DC y la fuente de alimentación debe cumplir los requisitos de un circuito PELV o SELV. Se recomienda emplear un fusible previo de 500 mA. (E) Pueden conectarse hasta 28 módulos de protección al módulo de alimentación. (E)

La transferencia de energía de un conector para carriles a otro conector para carriles puede llevarse a cabo mediante el conector enchufable FK-MC 0,5/ 5-ST-2,5 (código: 1881354). De esta manera, es posible p. ej. realizar la alimentación a otros carriles simétricos. (E) Al hacerlo, la longitud máxima de la línea no debe sobrepasar 2 m.

Para alimentar más de 28 módulos de protección, es absolutamente necesario conectar un módulo de alimentación adicional como mínimo. Asegúrese de realizar una separación galvánica para cada módulo de alimentación adicional, p. ej. con ayuda de un CLIPFIX 35-5 VO (código: 3032350) o con la caperuza final incluida en el volumen de suministro.

4. Función

Con el conmutador deslizante "Green LED" es posible desconectar los LED verdes en los módulos de protección. De esta manera se ahorra energía.

¡La supervisión continúa activa!

La salida "Roja" FM/12 y "Amarilla" FM/8 en los contactos de indicación remota dispone de un contacto de pie común FM/10. Si se conecta la tensión de entrada (24 V DC) a los bornes DC+ y DC-, se ilumina el LED verde en el PT-IQ-PTB... De esta manera se garantizan la supervisión y la alimentación de los módulos de protección. Si el LED verde no se ilumina, compruebe la correcta polaridad de los cables de alimentación.

Dependiendo del estado de los módulos de protección, se ilumina un LED verde, amarillo o rojo.

Los colores tiene el siguiente significado:

| | |
|----------|--|
| Verde | Los módulos de protección están en correcto estado. |
| Amarillo | Al menos uno de los módulos de protección conectados se encuentra al límite de su capacidad. Se recomienda su sustitución. |
| Rojo | Al menos uno de los módulos de protección conectados está sobrecargado y es necesario sustituirlo, o en al menos un elemento de base conectado no hay ningún conector conectado. |

Los contactos 12/10 y 8/10 están cerrados cuando se aplica tensión.

Si se produce un mensaje de error, el contacto correspondiente se abre, el circuito de indicación remota se interrumpe y se indica el fallo.

En caso de corte de la tensión de alimentación, el contacto de indicación remota 12/10 se abre. Esto se indica en rojo en la central.

5. Absorción de corriente dependiendo del número de módulos de protección conectados

6. Codificación del elemento de base (E)

Se debe retirar la placa de código del pin de codificación ① en un conector de repuesto.

7. Identificación fecha de producción

| | | |
|-----|---|---|
| F | - | 051 |
| Año | | Día natural (20.02) F → 2015; G → 2016; H → 2017; I → 2018; ... |

Datos técnicos

| | |
|--|----------------------|
| Pieza de recambio | Conector de repuesto |
| Datos eléctricos | |
| Tensión nominal U _N | |
| Corriente de dimensionamiento | |
| Datos eléctricos según UL 497B | |
| Tensión nominal | |
| Corriente nominal | |
| Datos Ex relevantes. | |
| Margen de temperatura ambiente | |
| Tensión de entrada máxima U _m | |
| Indicación remota | |

| | |
|--|---|
| | Tensión de servicio U _{max} |
| | Tensión de conmutación máxima U _m |
| | Corriente de servicio máxima I _{max} |

Datos generales

| | |
|--------------------------------------|--|
| Temperatura ambiente (servicio) | |
| Índice de protección | |
| Clase de combustibilidad según UL 94 | |
| Grado de polución | |
| Categoría de sobretensiones | |
| Normas de ensayo | |

ITALIANO

3.2 Montaggio/smontaggio

Il montaggio e lo smontaggio dei dispositivi sul/dal TBUS può avvenire solo in assenza di tensione.

3.3 Alimentazione di tensione

Non collegare mai la tensione di alimentazione direttamente al connettore per le guide di montaggio!

La tensione di alimentazione dell'appareil doit être comprise dans la plage 20 - 30 V DC; l'alimentation de tension deve soddisfare i requisiti del circuito PELV o SELV. Si consiglia di installare a monte un fusibile da 500 mA. (E) Al modulo di alimentazione è possibile collegare fino a 28 moduli di protezione. (E)

L'alimentazione dal connettore per guide di montaggio a un altro connettore per guide di montaggio può avvenire mediante un connettore maschio FK-MC 0,5/ 5-ST-2,5 (codice 1881354). Ciò consente ad es. di alimentare altre guide di montaggio. (E) La lunghezza del cavo non deve essere superiore a 2 m. Se si alimentano più di 28 moduli di protezione su una guida di montaggio, è necessario collegare almeno un altro modulo di alimentazione. Tenere presente che per ogni altro modulo di alimentazione deve essere realizzata una separazione galvanica, ad es. con l'ausilio di un CLIPFIX 35-5 VO (cod. art.: 3032350) o con la copertura terminale in dotazione.

4. Funzionamento

Con l'interruttore a scorrimento "Green LED" è possibile spegnere i LED verdi dei moduli di protezione per risparmiare energia. Il monitoraggio rimane comunque attivo! Le uscite "Rosso" FM/12 e "Giallo" FM/8 dei contatti di segnalazione a distanza presentano un contatto a piedino comune FM/10. Quando sui morsetti DC+ e DC- viene collegata la tensione di ingresso (24 V DC), il LED verde sul PT-IQ-PTB... si accende. Il monitoraggio e l'alimentazione dei moduli di protezione sono così assicurati. Se il LED verde non si accende, verificare la corretta polarità dei cavi di alimentazione.

In funzione dello stato dei moduli di protezione si accende un LED verde, giallo o rosso.

I diversi colori hanno i seguenti significati:

| | |
|--------|---|
| Verde | I moduli di protezione sono ok. |
| Giallo | Almeno uno dei moduli di protezione collegati è al limite delle prestazioni. Si consiglia di sostituirlo. |
| Rosso | Almeno uno dei moduli di protezione collegati è sovraccaricato e deve essere sostituito, o almeno un elemento base collegato è senza spina. |

I contatti 12/10 e 8/10 sono chiusi quando la tensione è presente. In caso di messaggio di errore il contatto corrispondente si apre, il circuito di segnalazione a distanza viene interrotto e l'errore viene segnalato.

In caso di guasto della tensione di alimentazione si apre il contatto FM 12/10. Nella centrale si ha una segnalazione in colore rosso.

5. Assorbimento di corrente in base al numero di moduli di protezione collegati

6. Codifica dell'elemento base (E)

In caso di spina di ricambio la piastra di codifica ① deve essere scollegata dal pin di codifica.

7. Siglatura data di produzione

| | | |
|------|---|--|
| F | - | 051 |
| Anno | | Giorno dell'anno (20.02) F → 2015; G → 2016; H → 2017; I → 2018; ... |

Dati tecnici

| | |
|---|-------------------|
| Ricambio | Spine di ricambio |
| Dati elettrici | |
| Tensione nominale U _N | |
| Corrente di dimensionamento | |
| Dati elettrici a norma UL 497B | |
| Tensione nominale | |
| Corrente nominale | |
| Dati rilevanti per le aree Ex | |
| Range temperature | |
| Max. tensione d'ingresso U _m | |
| Trasmissione a distanza | |

| | |
|--|---|
| | Tensione di esercizio U _{max} |
| | Tensione commutabile massima U _m |
| | Corrente d'esercizio massima I _{max} |

Dati generali

| | |
|--|--|
| Temperatura ambiente (esercizio) | |
| Grado di protezione | |
| Classe di combustibilità a norma UL 94 | |
| Grado d'inquinamento | |
| Categoria di sovratensione | |
| Norme di prova | |

FRANÇAIS

3.2 Montage/démontage

Le montage/démontage des appareils sur/du TBUS ne doit être réalisé qu'en l'absence de tension.

3.3 Alimentation en tension

Ne jamais raccorder la tension d'alimentation directement sur le connecteur sur profilé.

La tension d'alimentation de l'appareil doit être comprise dans la plage 20 - 30 V DC, l'alimentation en tension devant répondre aux exigences d'un circuit PELV ou SELV. Il est recommandé de prévoir un fusible de 500 mA en amont. (E) Il est possible de raccorder jusqu'à 28 modules de protection sur le module d'alimentation. (E)

La transmission d'énergie du connecteur sur profilé vers un autre connecteur sur profilé peut être réalisée via des connecteurs FK-MC 0,5/5-ST-2,5 (réf. : 1881354). Ainsi, il est possible par ex. de réaliser l'alimentation vers d'autres profilés. (E) La longueur du câble ne doit pas dépasser 2 m. Pour alimenter plus de 28 modules de protection sur un profilé, il convient de raccorder au moins un module d'alimentation supplémentaire. Une isolation galvanique doit être réalisée pour chaque module d'alimentation supplémentaire, par ex. à l'aide d'un CLIP-FIX 35-5 VO (réf. : 3032350) ou du capot de fermeture fourni.

4. Fonction

Le commutateur coulissant « Green LED » permet d'éteindre les LED vertes situées sur les modules de protection. Ceci permet de réaliser des économies d'énergie. La fonction de surveillance demeure active. Les sorties « Red » FM/12 et « Yellow » FM/8 situées sur les contacts de signalisation à distance disposent d'un contact d'embase commun FM/10. Lorsque la tension d'entrée (24 V DC) est raccordée aux bornes DC+ et DC-, la LED verte du PT-IQ-PTB... s'allume. La surveillance et l'alimentation des modules de protection sont ainsi assurées. Si la LED ne s'allume pas, contrôler que la polarité correcte des lignes d'alimentation est respectée.

En fonction de l'état des modules de protection, la LED allumée est soit verte, soit jaune ou soit rouge.

Les couleurs ont la signification suivante :

| | |
|-------|--|
| Vert | Les modules de protection sont en bon état. |
| Jaune | Au moins l'un des modules raccordés se trouve à sa limite de puissance. Il est recommandé de le/les remplacer. |
| Rouge | Au moins l'un des modules de protection raccordés est en surcharge et il est indispensable de le/les remplacer, ou bien au moins l'un des éléments de base raccordé ne présente pas de connecteur enfiché. |

Les contacts 12/10 et 8/10 sont fermés lorsque la tension est établie.

En présence d'un message à distance, le contact correspondant s'ouvre, le circuit de signalisation à distance est interrompu et l'erreur est signalée.

En cas de défaillance de la tension d'alimentation, le contact de signalisation à distance 12/10 s'ouvre. Ceci est signalé dans la centrale par la couleur rouge.

5. Consommation de courant en fonction du nombre de modules de protection antisurtension raccordés

6. Détrompage de l'élément de base (E)

Avec un connecteur mâle de rechange, le disque de détrompage ① doit être enlevé de la tige de détrompage.

7. Repérage date de production

| | | |
|-------|---|--|
| F | - | 051 |
| Année | | Jour de calendrier (20.02) F → 2015; G → 2016; H → 2017; I → 2018; ... |

Caractéristiques techniques

| | |
|---|------------------------|
| Pièce de rechange | Connecteur de rechange |
| Caractéristiques électriques | |
| Tension nominale U _N | |
| Courant de référence | |
| Caractéristiques électriques selon UL 497B | |
| Tension nominale | |
| Intensité nominale | |
| Caractéristiques concernant les explosions | |
| Plage de température ambiante | |
| Tension d'entrée max. U _m | |
| Signalisation à distance | |

| | |
|--|---|
| | Tension de service U _{max} |
| | Tension de commutation max. U _m |
| | Courant de service maximal I _{max} |

Caractéristiques générales

| | |
|---------------------------------------|--|
| Température ambiante (fonctionnement) | |
| Indice de protection | |
| Classe d'inflammabilité selon UL 94 | |
| Degré de pollution | |
| Catégorie de surtension | |
| Normes d'essai | |

General data

| | |
|--|--|
| Ambient temperature (operation) | |
| Degree of protection | |
| Flammability rating according to UL 94 | |
| Degree of pollution | |
| Overvoltage category | |
| Test standards | |

Technical data

| | |
|---|------------------|
| Replacement part | Replacement plug |
| Electrical data | |
| Nominal voltage U _N | |
| Rated current | |
| Electrical data in acc. with UL 497B | |
| Nominal voltage | |
| Nominal current | |
| Ex-relevant data | |
| Ambient temperature range | |
| Maximum input voltage U _m | |
| Remote signaling | |

| | |
|--|--|
| | Operating voltage U _{max} |
| | Maximum switching voltage U _m |
| | Max. operating current I _{max} |

General data

| | |
|--|--|
| Ambient temperature (operation) | |
| Degree of protection | |
| Flammability rating according to UL 94 | |
| Degree of pollution | |
| Overvoltage category | |
| Test standards | |

ENGLISH

3.2 Assembly/removal

Devices may only be mounted on/removed from the TBUS when the power is switched off.

3.3 Power supply

Never connect the supply voltage directly to the DIN rail connector.

The supply voltage of the device should be within 20 - 30 V DC and the power supply must meet the requirements on a PELV or a SELV circuit. We recommend connecting a 500 mA fuse upstream. (E) Up to 28 protection modules can be connected to the supply module. (E)

Power from the DIN rail connector to another DIN rail connector can be transmitted using the FK-MC 0,5/ 5-ST-2,5 connector (Order No. 1881354). In this way, other DIN rails can be supplied with power. (E) The maximum cable length must not exceed 2 m.

When supplying more than 28 protection modules on a DIN rail, at least one additional supply module is required. Make sure that galvanic isolation is realized for each additional supply module, e.g. with the aid of a CLIPFIX 35-5 VO (item no. 3032350) or with the enclosed end cap.

4. Function

Use the "Green LED" slide switch to switch off the green LEDs on the protection modules. This will save energy. Monitoring is still active. The "red" FM/12 output and the "yellow" FM/8 output on the remote indication contacts have a common FM/10 foot contact. When the input voltage (24 V DC) is connected to terminals DC+ and DC-, the green LED will be lit on the PT-IQ-PTB... This ensures monitoring and supply of the protection module. If the green LED is not on, check the supply lines for correct polarity. Depending on the state of the protection modules, either a green, yellow or red LED lights up.

The colors have the following meaning:

| | |
|--------|---|
| Green | The protection modules are OK. |
| Yellow | At least one of the connected protection modules has reached its performance limit. Replacement is recommended. |
| Red | At least one of the connected protection modules is overloaded and must be replaced or a plug is not inserted in at least one connected base element. |

When power is supplied, contacts 12/10 and 8/10 are closed. In the event of an error message, the relevant contact opens, the remote indicator circuit is interrupted, and the error is reported. The remote indication contact 12/10 will open if there is a supply voltage failure. A red alarm is triggered in the central station.

5. Current consumption depending on the number of connected protection modules

6. Coding of the base element (E)

When replacing plugs, coding plate ① must be removed from the coding pin.

7. Product date marking

| | | |
|------|---|--|
| F | - | 051 |
| Year | | Calendar day (20.02) F → 2015; G → 2016; H → 2017; I → 2018; ... |

7. Repérage date de production

| | | |
|------|---|---|
| F | - | 051 |
| Jahr | | Kalendertag (20.02) F → 2015; G → 2016; H → 2017; I → 2018; ... |

DEUTSCH

3.2 Montage/Demontage

Die Montage/Demontage der Geräte auf den TBUS darf nur im spannungslosen Zustand erfolgen.

3.3 Spannungsversorgung

Schließen Sie niemals die Versorgungsspannung direkt an den Tragschienenverbinder an!

Die Versorgungsspannung des Geräts sollte im Bereich 20 - 30 V DC liegen, wobei die Spannungsversorgung die Anforderungen an PELV- oder SELV-Kreis erfüllen muss. Die Empfehlung ist, eine Sicherung von 500 mA vorzuschalten. (E) An das Versorgungsmodul können bis zu 28 Schutzmodule angeschlossen werden. (E)

Die Übertragung von Energie aus dem Tragschienenverbinder zu einem anderen Tragschienenverbinder kann mit dem Steckverbinder FK-MC 0,5/ 5-ST-2,5 (Artikel-Nr.: 1881354) erfolgen. So kann z. B. die Versorgung zu anderen Tragschienen realisiert werden. (E) Die maximale Länge der Leitung darf dabei 2 m nicht überschreiten.

Bei der Versorgung von mehr als 28 Schutzmodulen auf einer Tragschiene ist mindestens ein weiteres Versorgungsmodul erforderlich. Achten Sie darauf, dass zu jedem weiteren Versorgungsmodul eine galvanische Trennung, z. B. mit Hilfe eines CLIPFIX 35-5 VO (Art.-Nr.: 3032350) oder mit der beiliegenden Endkappe, realisiert ist.

4. Funktion

Mit dem Schiebeschalter „Green LED“ können die grünen LEDs auf den Schutzmodulen ausgeschaltet werden. Sie sparen so Energie. Die Überwachung ist weiterhin aktiv! Der Ausgang „Rot“ FM/12 und „Gelb“ FM/8 an den Fernmelddkontakten besitzt einen gemeinsamen Fußkontakt FM/10. Wird die Eingangsspannung (24 V DC) an die Klammern DC+ und DC- angeschlossen, leuchtet die grüne LED auf dem PT-IQ-PTB... auf. Die Überwachung und Versorgung der Schutzmodule ist damit sicher gestellt. Leuchtet die grüne LED nicht, überprüfen Sie die richtige Polung der Versorgungsleitungen. Abhängig vom Status der Schutzmodule leuchtet entweder eine grüne, gelbe oder rote LED.

Dabei haben die Farben folgende Bedeutung:

| | |
|------|---|
| Grün | Die Schutzmodule sind in Ordnung. |
| Gelb | Mindestens einer der angeschlossenen Schutzmodule ist an der Leistungsgrenze. Der Austausch wird empfohlen. |
| Rot | Mindestens eines der angeschlossenen Schutzmodule ist überlastet und der Austausch ist erforderlich oder in mindestens einem angeschlossenen Baseelement ist kein Stecker gesteckt. |

Die Kontakte 12/10 und 8/10 sind bei angelegter Spannung geschlossen.

Bei einer Fehlermeldung öffnet der entsprechende Kontakt, der Fernmeldekreis ist unterbrochen und der Fehler wird gemeldet. Bei Ausfall der Versorgungsspannung öffnet der Fernmeldekontakt 12/10. In der Zentrale wird rot gemeldet.

5. Stromaufnahme abhängig von der Anzahl der angeschlossenen Schutzmodule

6. Kodierung des Basiselements (E)

Bei einem Ersatzstecker muss das Kodierplättchen ① vom Kodierpin entfernt werden.

7. Kennzeichnung Produktionsdatum

| | | |
|------|---|---|
| F | - | 051 |
| Jahr | | Kalendertag (20.02) F → 2015; G → 2016; H → 2017; I → 2018; ... |

Technische Daten

| | |
|--|---------------|
| Ersatzteil | Ersatzstecker |
| Elektrische Daten | |
| Nennspannung U _N | |
| Bemessungsstrom | |
| Elektrische Daten nach UL 497B | |
| Nennspannung | |
| Nennstrom | |
| Ex-relevante Daten | |
| Umgebungstemperaturbereich | |
| Maximale Eingangsspannung U _m | |
| Fernmeldung | |

| | |
|--|--|
| | Betriebsspannung U _{max} |
| | Maximale Schaltspannung U _m |
| | Betriebsstrom maximal I _{max} |

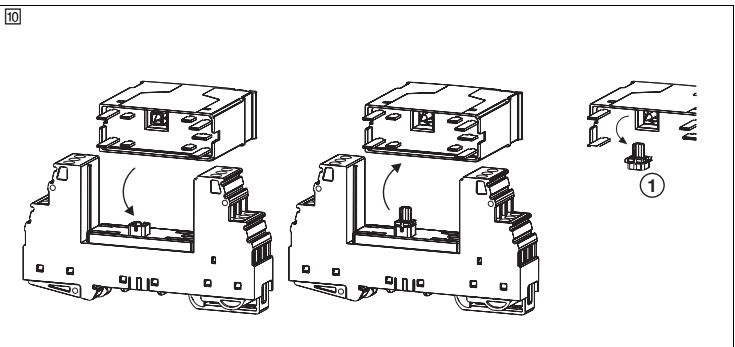
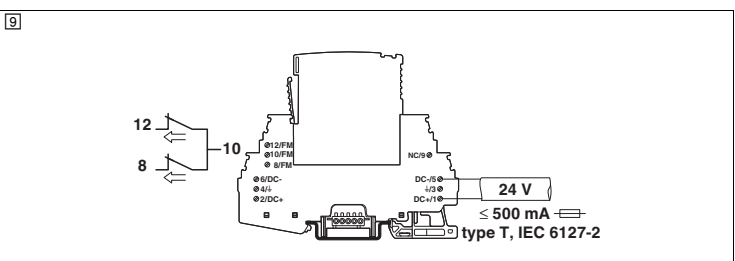
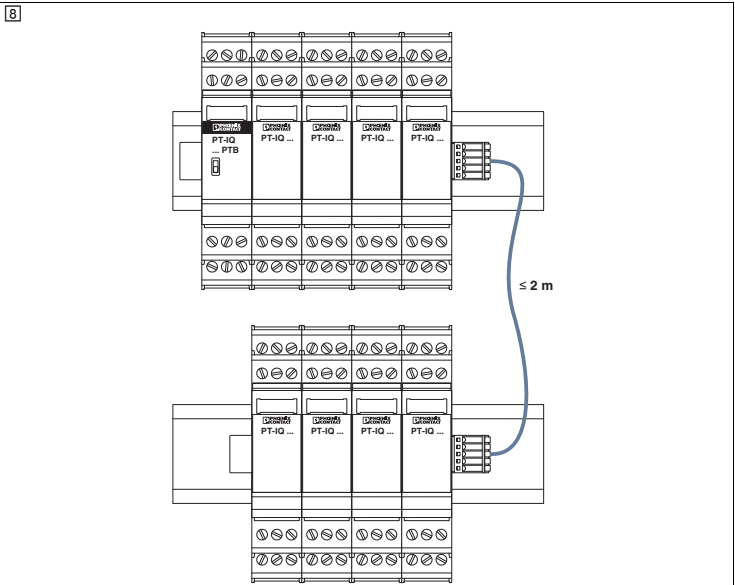
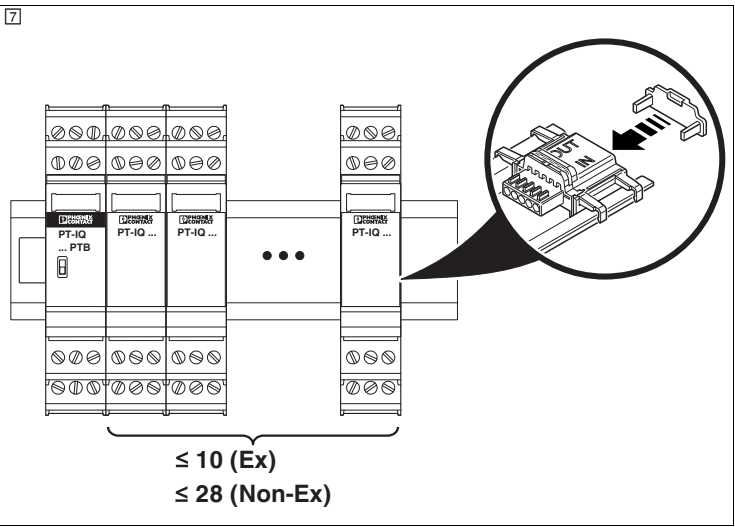
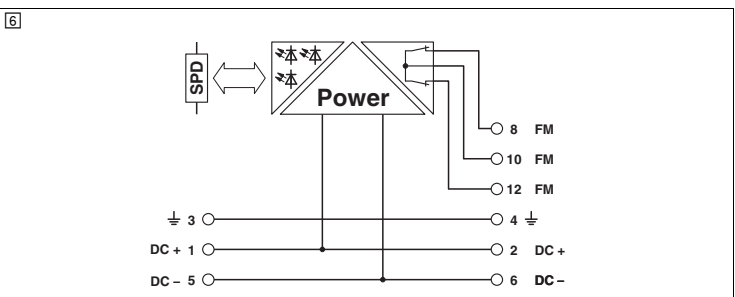
Allgemeine Daten

| | |
|--------------------------------|--|
| Umgebungstemperatur (Betrieb) | |
| Schutzart | |
| Brennbarkeitsklasse nach UL 94 | |
| Verschmutzungsgrad | |
| Überspannungskategorie | |
| Prüfnormen | |

| |
|---|
| 2800989 PT-IQ-PTB-P |
| 24 V DC |
| max. 130 mA (24 V DC) |
| 24 V DC |
| 500 mA |
| -40 °C ... 50 °C (T6) / -40 °C ... 70 °C (T4) |
| 35 V DC |

| | |
|--|--|
| | Betriebsspannung U _{max} |
| | Maximale Schaltspannung U _m |
| | Betriebsstrom maximal I _{max} |

| |
|--|
| -40 °C ... 70 °C |
| IP20 |
| V-0 |
| 2 |
| II |
| EN 61000-6-2 / EN 61000-6-3 / EN 60950-1 / EN 60079-0 / EN 60079-11 / EN 60079-15 / EN 60079-26 / IEC 60079-0 / IEC 60079-11 |



POLSKI

Moduł zasilania rodziny układów ochrony przed przepięciami PLUGTRAB PT-IQ

1. Opis produktu

- Kompletny moduł, składający się z elementu bazowego, wtyku i konektora szyn nośnych TBUS
- Zasila moduly ochronne PT-IQ... w energię i zgłasza stan za pomocą kontroltek LED i zestyku komunikacji zdalnej

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed montażem urządzenia skontrolować pod kątem zewnętrznych uszkodzeń. Nie wolno użytkować uszkodzonych urządzeń. Urządzenie podłączać wyłącznie przy odłączonym napięciu. Należy zwrócić uwagę, aby napięcie robocze i prąd roboczy chronionych systemów nie przekraczały maksymalnych dopuszczalnych wartości urządzenia.

Zastosować zalecane wstępne zabezpieczenie, jeśli prąd zwarcioowy w miejscu montażu przekracza prąd znamionowy urządzenia ochronnego.

- Należy podjąć środki zabezpieczające przeciw wyładowaniom elektrostatycznym!

2.1 Instrukcja instalacji

Urządzenie zabezpieczające przed przepięciami nadaje się do zastosowania jako urządzenie przynależne stopnia ochrony przeciwwybuchowej „urządzenie bezpieczny” dla montażu w strefie 2 lub poza obszarem zagrożenia wybuchem.

Instalacji, obsługi i konserwacji dokonywać może wyłącznie wykwalifikowany personel fachowy.

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących montażu. Podczas montażu i eksploatacji należy przestrzegać obowiązujących przepisów dotyczących bezpieczeństwa (w tym krajowych przepisów bezpieczeństwa), zapobiegania wypadkom oraz ogólnych zasad techniki.

Dane dotyczące bezpieczeństwa technicznego podane są w instrukcji obsługi oraz certyfikatach (certyfikat badania typu WE wzgl. dalsze aprobaty).

Niedopuszczalny jest dostęp do obwodów we wnętrzu urządzenia. Nie należy wykonywać samodzielnych napraw urządzenia, tylko wymienić je na nowe równoważne urządzenie. Napraw może dokonywać tylko producent.

Urządzenie posiada stopień ochrony IP20 (IEC 60529/EN 60529) i jest przeznaczone do pracy w czystym i suchym otoczeniu. Nie należy poddawać urządzenia działaniu obciążeń mechanicznych ani termicznych, których wartości przekraczają określone wartości graniczne.

Urządzenie nie jest przewidziane do zastosowania w obszarach zagrożonych wybuchem pyłw.

2.2 Wykonanie iskrobezpieczne

Jeżeli urządzenie zostało uruchomione w obwodzie nieiskrobezpiecznym, jego ponowna eksploatacja w obwodach iskrobezpiecznych jest zabroniona! Należy wyraźnie oznaczyć moduł jako nieiskrobezpieczny.

2.3 Instalacja w strefie 2

- Postępować w myśl ustalonych warunków stosowania w obszarach zagrożonych wybuchem! W przypadku budowy systemu ochrony przed przepięciami w obszarach, które wymagają urządzeń kategorii 3 (EPL GC), muszą one zostać zamontowane w obwodzie spełniającej wymagania normy EN 60079-15. Należy przy tym stosować się również do wymagań normy IEC 60079-14 / EN 60079-14.

- Nie podłączać kabli/przewodów w obszarach zagrożonym wybuchem ani nie rozłączać tam żadnych złączy będących pod napięciem. Nie dotyczy to iskrobezpiecznych obwodów prądowych.

2.4 Obszary zagrożone wybuchem pyłw

Urządzenie nie jest przewidziane do zastosowania w obszarach zagrożonych wybuchem pyłw.

- Podłączenie urządzenia do obwodu iskrobezpiecznego w obszarach zagrożonych wybuchem pyłw stref 20, 21 wzgl. 22 wolno przeprowadzić tylko wtedy, jeśli do obwodu prądu podłączone elektryczne środki eksploatacyjne są dopuszczone do pracy w tej strefie (np. kategoria 1D, 2D wzgl. 3D).

2.5 Certyfikat kontroli prototypu

BVS 14 ATEX E 020 X

IECEX BVS 14.0017X

PT-IQ-EX

⚠ II 3(1)G Ex nA nC ic [ia Ga] IIC T4/T6 Gc

II (1)G [Ex ia Ga] IIC

Podstawowe wymagania dla bezpieczeństwa i ochrony zdrowia:

EN 60079-0: 2012 IEC 60079-0: 2011

EN 60079-11: 2012 IEC 60079-11: 2011

EN 60079-15: 2010 IEC 60079-15: 2010

2.6 Wskazówka dot. UL

OSTRZEŻENIE:

Reagowanie z określonymi substancjami chemicznymi może negatywnie wpłynąć na właściwości uszczelniające następujących urządzeń: przekąznik komunikatów K1, K2.

3. Instalacja 🇧🇷 - 🇺🇸

PLUGTRAB PT-IQ jest przewidziany do montażu na szynach nośnych NS 35/7,5 wg EN 60715.

Urządzenie zawiera złącze do konektora szyn nośnych TBUS. Ten interfejs służy do zasilania energią i monitorowania modułów ochrony przeciwprzepięciowej (komunikat zbiorczy).

3.1 Przeprowadzić instalację, wykonując następujące kroki:

- Należy TBUS na szynę nośną. Zwrócić uwagę na to, aby strona **OUT** 🇧🇷 była skierowana w stronę chronionego urządzenia.
- Nakładanie PT-IQ na TBUS. Zwrócić uwagę na prawidłowe wyrównanie względem TBUS.
- W celu uniknięcia zanieczyszczeń na ostatni TBUS należy założyć zaślepkę (zawarta w zakresie dostawy). 🇺🇸

中文

用于 PLUGTRAB PT-IQ 电涌保护类产品的电源模块

1. 产品说明

- 完整的模块包括一个基座、插头和 TBUS DIN 导轨连接器
- 为 PT-IQ... 保护模块供电并通过 LED 和通信触点报告状态。

2. 安全提示

安装前请务必检查设备是否有外部破损。如设备有缺陷，则不得使用。

从电压断开连接后，才允许连接设备。

确保保护系统的工作电压和电流不得超过设备最大允许的数值。

如果安装位置处的短路电流超过保护装置的额定电流，则请使用推荐的备用保险丝。

- 采取保护措施，以防静电释放。

2.1 安装注意事项

电涌保护装置是“本安”保护类型的关联设备，因此适于安装在易爆 2 区内或易爆区域外。仅专业电气人员允许进行相关安装、操作和维护工作。遵守安装规定。

安装与操作设备时，必须遵守适用的安全规范（包括国家安全规则）、事故预防规定以及技术总则。可从操作说明和证书（EC 类型测试认证或其它用途认证）中获得相关的安全数据。

禁止接触设备内部的回路。请勿自行修理设备，但可更换整部设备。修理工作只能由制造商进行。该设备的 IP20 防护等级（IEC 60529/EN 60529）适用于清洁且干燥的环境。不可对该设备施加超过规定中限制的机械应力与/或热负荷。

该设备不得应用于存在尘爆危险可能性的环境中

2.2 本安

如果设备曾被用于非本安回路，禁止再将其用于本安回路中！必须要将该模块明确标记为“非本安”。

2.3 安装于 2 区

- 在易爆危险区中使用时应注意专门的前提条件！在将电涌保护系统安装在要求类别 3（EPL GC）装置的区域内时，必须将其安装在满足 EN 60079-15 要求的外壳中。还要注意 IEC 60079-14/EN 60079-14 的要求。

- 在易爆区域内，不得连接任何电缆、线路，也不要断开任何带电零件的连接。本安电路属于特例。

2.4 可能发生粉尘爆炸的区域

该设备不得应用于存在尘爆危险可能性的环境中

- 只有在连接到回路上的设备已通过认证并允许用于有粉尘爆炸危险的区域（例如 1D、2D 或 3D 类）时，才允许在这些区域（20、21 或 22 区）内将其连接到本安回路上。

2.5 测试认证

BVS 14 ATEX E 020 X

IECEX BVS 14.0017X

PT-IQ-EX

⚠ II 3(1)G Ex nA nC ic [ia Ga] IIC T4/T6 Gc

II (1)G [Ex ia Ga] IIC

基本健康和安全要求：

EN 60079-0: 2012 IEC 60079-0: 2011

EN 60079-11: 2012 IEC 60079-11: 2011

EN 60079-15: 2010 IEC 60079-15: 2010

2.6 UL 提示

警告：

暴露于某些化学品的影响之下可能会降低以下设备中密封材料的性能：信号继电器 K1、K2。

3. 安装 🇧🇷 - 🇺🇸

PLUGTRAB PT-IQ 的设计使之适于安装在符合 EN 60715 标准的 NS 35/7,5 DIN 导轨上。

该设备带有一个用于 TBUS DIN 导轨连接器的接口。该接口用于监视电涌保护模块（发放成组信息），并可这些模块供电。

3.1 按照下列步骤安装该设备：

- 将 TBUS 置于 DIN 导轨上。
- 保证 OUT 一侧 🇧🇷 指向待保护的设备方向。
- 将 PT-IQ 置于 TBUS 上。使之朝向 TBUS 方向。
- 为防止污染，请将终端固定件（属标准供货范围）安装在最后一个 TBUS 上。🇺🇸

РУССКИЙ

Модуль питания для серии устройств защиты от импульсных перенапряжений PLUGTRAB PT-IQ

1. Описание изделия

- Модуль в сборе, состоящий из базового элемента, штекера и соединителя TBUS, устанавливаемого на монтажную рейку
- Обеспечивает защитные модули PT-IQ... энергией и выдает сообщения о статусе посредством светодиодов и контакта для дистанционной передачи сигнала

2. Правила техники безопасности

Перед проведением монтажа устройства должно быть проверено на предмет отсутствия внешних повреждений. Если устройство неисправно, его использование запрещено. Подключение устройства производить только в обесточенном состоянии.

Следить за тем, чтобы рабочее напряжение и рабочий ток защищаемых систем не превышали максимально допустимые значения устройства.

Установить рекомендуемый входной предохранитель, если ток короткого замыкания в месте монтажа превышает номинальный ток устройства защиты.

- Должны быть предприняты меры по защите от электростатических разрядов!

2.1 инструкции по монтажу

Устройство защиты от перенапряжения может быть использовано в качестве дополнительного оборудования с типом взрывозащиты "Искробезопасность" для монтажа в зоне 2 или вне взрывоопасной зоны.

Монтаж, управление и работы по техобслуживанию должны выполнять только квалифицированные специалисты.

Соблюдайте инструкции по монтажу.

При установке и эксплуатации соблюдать действующие правила техники безопасности (в том числе и национальные предписания по технике безопасности), предписания по предотвращению несчастных случаев, а также общие технические правила.

Сведения о безопасности содержатся в руководстве по эксплуатации и сертификатах (сертификат ЕС о проведении типовых испытаний, при необходимости дополнительные сертификаты).

Запрещается доступ к внутренним электрическим цепям устройства. Не проводить ремонт устройства самостоятельно, а заменять его равноценным устройством. Все ремонтные работы должны выполняться компанией-изготовителем.

Степень защиты IP20 (IEC 60529/EN 60529) устройства предусматривает использование в условиях чистой и сухой среды. Не подвергать устройству механическим и/или термическим нагрузкам, превышающим указанные предельные значения.

Устройство не предназначено для применения во взрывоопасной вследствие запыленности атмосфере.

2.2 Искробезопасность

Если устройство применялось в неискробезопасных цепях, то его запрещается использовать в искробезопасных цепях! Необходимо четко маркировать модуль как неискробезопасный.

2.3 Установка в зоне 2

- Соблюдать условия, установленные для применения во взрывоопасных зонах! При создании системы защиты от перенапряжения в зонах, требующих средства производства категории 3 (EPL GC), они должны устанавливаться в корпуса, отвечающие требованиям EN 60079-15. При этом соблюдать требования IEC 60079-14 / EN 60079-14.

- Не подсоединять никакие кабели/провода внутри взрывоопасной зоны и не разъединять там никакие соединения, если они стоят под напряжением. Исключением являются искробезопасные электроцепи.

2.4 Взрывоопасные по пыли зоны

Устройство не предназначено для применения во взрывоопасной вследствие запыленности атмосфере.

- Искробезопасные цепи в зонах 20, 21 или 22, в которых существует опасность взрыва пылевоздушной смеси, должны подключаться только в том случае, если оборудование для этой зоны, подключенное к цепи, прошло соответствующую сертификацию (например, категории 1D, 2D или 3D).

2.5 Свидетельство об испытании промышленного образца

BVS 14 ATEX E 020 X

IECEX BVS 14.0017X

PT-IQ-EX

⚠ II 3(1)G Ex nA nC ic [ia Ga] IIC T4/T6 Gc

II (1)G [Ex ia Ga] IIC

Основные требования техники безопасности и охраны труда:

EN 60079-0: 2012 МЭК 60079-0: 2011

EN 60079-11: 2012 МЭК 60079-11: 2011

EN 60079-15: 2010 МЭК 60079-15: 2010

2.6 Указание UL

ОСТОРОЖНО:

Взаимодействие с определенными химическими веществами может отразиться на плотностных характеристиках следующих устройств: сигнальные реле K1, K2.

3. Монтаж 🇧🇷 - 🇺🇸

PLUGTRAB PT-IQ предусмотрен для установки на монтажную рейку NS 35/7,5 согласно EN 60715.

Прибор обеспечен интерфейсом для устанавливаемого на монтажную рейку соединителя TBUS. Через этот интерфейс устройства защиты от перенапряжений обеспечиваются энергией и контролируются (общее сообщение).

3.1 Инсталляция прибора осуществляется следующим образом:

- TBUS установить на монтажную рейку. Следить за тем, чтобы сторона **OUT** 🇧🇷 указывала в направлении защищаемого устройства.
- Установить PT-IQ на TBUS. Следить за правильным выравниванием по отношению к TBUS.
- Для предотвращения загрязнения монтировать **колпачок (входит в объем поставки)** на последний TBUS. 🇺🇸

TURKÇE

PLUGTRAB PT-IQ aşırı gerilim koruyucu ürün sınıfı için besleme modülü

1. Ürün tanımı

- Taban elemanı, fiş ve TBUS DIN ray konektöründen oluşan komple modül
- PT-IQ koruma modüllerine enerji sağlar, LED ve ikaz kontağı aracılığıyla durumu bildirir.

2. Güvenlik notları

Monte etmeden önce cihazı dıştan hasar kontrolü yapın. Cihaz hasarlıysa kullanılmamalıdır. Cihazı yalnızca gerilim bağlantısı kesildiğinde bağlayın. Korunacak sistemlerin çalışma geriliminin ve akımının cihaz için izin verilen maksimum değeri geçmemesine dikkat edin. Montaj noktasında kısa devre akımının koruyucu cihazın nominal akım değerinin üzerinde olması durumunda, önerilen ön sigortayı kullanın.

- Elektrostatik deşarj karşı gerekli koruma önlemlerini alın.

2.1 Montaj talimatları

Aşırı gerilim koruyucu "kendinden güvenli" koruma tipinin ortak ekipmanıdır ve bölge 2 veya muhtemel patlayıcı ortamlara montaja uygundur.

Montaj, işletme ve bakım sadece yetkin personel tarafından yapılmalıdır.

Montaj talimatlarına uyun.

Cihazı kurarken ve çalıştırırken geçerli güvenlik yönetmelikleri (ulusal güvenlik direktifleri dahil), daha önleme yönetmelikleri ve genel teknik yönetmelikler gözétilmelidir.

Güvenlikle ilgili bilgiler işletme talimatları ve sertifikalardan (EC tipi muayne sertifikası veya geçerli diğer onaylar) elde edilebilir. Cihaz içindeki devrelere erişime izin verilmez. Cihazı kendiniz tamir etmeyin, eşdeğeriyle değiştirin. Onarım işleri yalnızca üretici tarafından yapılabilir.

Cihazın IP20 korumaşı (IEC 60529/EN 60529) temiz ve kuru ortam için tasarlanmıştır. Cihazı tanımlanmış sınırların üzerinde mekanik veya termik etkilere maruz bırakmayın. Cihaz tozlu patlama riski olan ortamlarda kullanılmamalıdır.

2.2 Kendinden güvenli

Cihaz kendinden güvenli olmayan devrelerde kullanılmışsa, tek-rar kendinden güvenli devrelerde kullanılmamalıdır! Modülü açığa kendinden güvenli değil olarak etiketleyin.

2.3 Zone 2'de montaj

- Patlama riskli alanlarda kullanın şartlarına uyun! Aşırı gerilim koruma sistemleri kategori 3 (EPL GC) donanımı gerektiren alanlara monte edildiğinde, bu donanımın da EN 60079-15 gereksinimlerine uygun olması gerekir. IEC 60079-14/EN 60079-14 gereksinimlerine de uyun.
- Hiçbir canlı kabloun bağlantısını patlama riskli bölge içinde yapmayın. Kendinden güvenli devreler bir istisnadır.

2.4 Patlama tehlikesi olan tozlu bölge

Cihaz tozlu patlama riski olan ortamlarda kullanılmamalıdır.

- Potansiyel toz patlama riski olan bölgedeki (bölge 20, 21 veya 22) kendinden güvenli devreye sadece, eğer bu devreye bağ-lanan ekipman bu bölge için onaylandı ise bağlanabilir (ör: kategori 1D, 2D veya 3D).

2.5 Muayne sertifikası

BVS 14 ATEX E 020 X

IECEX BVS 14.0017X

PT-IQ-EX

⚠ II 3(1)G Ex nA nC ic [ia Ga] IIC T4/T6 Gc

II (1)G [Ex ia Ga] IIC

Temel sağlık ve güvenlik gereksinimleri:

EN 60079-0: 2012 IEC 60079-0: 2011

EN 60079-11: 2012 IEC 60079-11: 2011

EN 60079-15: 2010 IEC 60079-15: 2010

2.6 UL notu

UYARI:

Belirli kimi kimyasallara maruz kalmaları halinde aşağıdaki cihazların sızdırmazlığında kullanılan materyallerde yıpranma oluşabilir: Sinyalleme röleleri K1, K2.

3. Montaj 🇧🇷 - 🇺🇸

PLUGTRAB PT-IQ EN 60715 standardına göre NS 35/7,5 DIN raylarına montaj için tasarlanmıştır.

Cihazın TBUS DIN rayı konektörüne uygun bir arayüzü vardır. Bu arayüz aşırı gerilim koruma modüllerini izlemek (grup mesajı) ve bu modüllere enerji sağlamak için kullanılır.

3.1 Cihazı aşağıdaki adımımla izleyerek monte edin:

- TBUS'yu DIN rayı üzerine yerleştirin.

ÇIKIŞ tarafının 🇧🇷 korunacak cihaz yönüne baktığından emin olun.

- PT-IQ'yu TBUS üzerine yerleştirin. TBUS'a uygun yönlenme ile bakmasını sağlayın.

- Kirlenmeyi önlemek için, **uç kapağını (standart olarak temin edilir)** son T-BUS'a takın. 🇺🇸

PORTUGUES

Módulo de alimentação para a proteção contra sobretensão da série PLUGTRAB PT-IQ

1. Descrição de produto

- Módulo completo composto de um elemento base, conector e conector de trilho de fixação TBUS
- Alimenta os módulos de proteção PT-IQ com energia e comunica o status via LED e contato de sinalização remoto

2. Instruções de segurança

Verificar o equipamento quanto a avarias externas antes da instalação. O equipamento não pode ser utilizado se estiver defeituoso.

Apenas conectar o dispositivo no estado livre de tensão.

Assegure que a tensão e a corrente de serviço dos sistemas a serem protegidos não ultrapasse os valores máximos admissíveis do dispositivo.

Utilizar o fusível de entrada recomendado se a corrente de curto no local de instalação ultrapassar a corrente nominal do dispositivo de proteção.

- Tomar medidas de precaução contra descargas eletrostáticas!

2.1 Instruções de montagem

O dispositivo de proteção contra surtos de tensão como meio operacional integrado com o grau de proteção contra ignição "Segurança intrínseca" é adequado para a instalação na Zona 2 ou fora da área com risco de explosão.

Instalação, operação e manutenção devem ser executadas exclusivamente por pessoal técnico qualificado.

Siga as instruções de instalação. Observar as normas de segurança em vigor (inclusive as normas de segurança nacionais) para a instalação e operação, as normas de prevenção contra acidentes, bem como os padrões tecnológicos gerais.

Os dados técnicos de segurança devem ser consultados nas instruções de operação e nas certificações (Certificado de exame "CE de tipo", e se necessário, outras aprovações).

Não é permitido o acesso aos circuitos de corrente na parte interna do módulo

